

Bella, de vós som amorós

(Catalogne)

Publié dans le "Cançoner d'Upsala"

Anonyme (XVIè s)

Cette pièce écrite pour 2 voix de femmes et 1 voix d'homme peut s'exécuter à voix égales à condition que la voix la plus grave chante la partie de ténor en lisant une octave plus bas. On aura intérêt à monter l'ensemble d'un ton ou un ton et demi.

$\text{♩} = 90$

Soprano

1. Be - lla, de vós som
2. Dau-me va - len - ça

Alto

1. Be - lla de vós som a - mo - rós, Be - lla de vós som
2. Dau-me va - len - ça puix po - deu, Dau-me va - len - ça

Tenor

1. Be - lla de vós som a - mo - rós, Be - lla de vós som
2. Dau - me va - len - ça puix po - deu, Dau-me va - lan - ça

7

S.

a - mo - rós, ja fós - seu mi - a, Sem - pre sos - pir quan pens en
puix po - deu se - nyo - ra mi - a, Puix en vós és tot lo meu

A.

a - mo - rós, ja fós-seu mi - a, Sem - pre sos - pir quan pens en
puix po - deu se - nyo-ra mi - a, Puix en vós és tot lo meu

T.

a - mo - rós, ja fós - seu mi - a, Sem - pre sos - pir quan pens en
puix po - deu se - nyo - ra mi - a, Puix en vós és tot lo meu

15

S.

vós la nit i di - a, Sem-pre sos - pir quan pens en vós, la
bé, la nit i di - a, Puix en vós és tot lo meu bé la

A.

vós la nit i di - a, Sem-pre sos - pir quan pens en vós, le
bé, la nit i di - a, Puix en vós és tot lo meu bé la

T.

vós la nit i di - a, Sem-pre sos - pir quan pens en vós, la
bé, la nit i di - a, Puix en vós és tot lo meu bé la

23

S. nit i di - a, Sem-pre sos - pir quan pens en vós la nit i
nit i di - a, Puix en vós és tot lo meu bé, la nit i

A. nit i di - a, Sem-pre sos - pir quan pens en vós la nit i
nit i di - a, Puix en vós és tot lo meu bé, la nit i

T. nit i di - a,
nit i di - a,

29

S. di - a sem-pre sos - pir quan pens en vós la nit i di - a, la
di - a puix en vós és tot lo meu bé la nit i di - a, la

A. di - a sem-pre sos - pir quan pens en vós la nit i di - a, la
di - a puix en vós és tot lo meu bé la nit i di - a, la

T. sem-pre sos - pir quan pens en vós la nit i di - a, la
puix en vós és tot lo meu bé la nit i di - a, la

37 *Fine*

S. nit i di - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens con - tem - plar
nit i di - a.

A. nit i di - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens con - tem -
nit i di - a.

T. nit i di - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens con - tem -
nit i di - a.

45 *D.C. al Fine*

S. vós, Fo - ra de tot mon sen - ti - ment, vaig per a - mar vós.

A. plar vós, Fo - ra de tot mon sen - ti - ment, vaig per a - mar vós.

T. plar vós, Fo - ra de tot mon sen - ti - ment, vaig per a - mar vós.

BELLA, DE VÓS SOM AMORÓS – Anonyme

(Catalogne – XVIe siècle)

Paroles en Catalan

Bella de vós som amorós, ja fósseu mia.
Sempre sospir quan pens en vós, la nit i dia.

Ja mai estic punt ni moment sens contemplar vós.
Fora de tot mon sentiment, vaig per amar vós.

Daume valença puix podeu, senyora mia.
Puix en vós é stot lo meu bé, la nit i dia.

Traduction en Français

Belle, de vous je suis amoureux, si seulement vous m'apparteniez.
Toujours, je soupire quand je pense à vous la nuit et le jour.

Je ne demeure un instant sans vous contempler.
Je vous aime de toute mon âme.

Donnez-moi du courage, puisque vous le pouvez, ma chère dame.
Puisqu'en vous est tout mon bonheur, la nuit et le jour.

Translation in English

Beauty, of you I am in love, if only you were mine.
Always I sigh when I think of you night and day.

I never stay a moment without contemplating you.
I love you with all my soul.

Give me courage, since you can, my dear lady.
Since in you is all my happiness, night and day.